

French and German Abstracts

Demography and the midwives: deliveries and their dénouements in north Shropshire, 1781–1803

Alannah Tomkins, *School of History, Keele University*

Démographie et sages-femmes: les accouchements et leur dénouement dans le Shropshire du Nord, 1781–1803

Etant donné le rôle des sages-femmes dans les accouchements, l'auteur en tire parti pour analyser ce que sont les points forts et les points faibles des registres paroissiaux ainsi que pour aborder la question de la mortalité infantile et maternelle. Elle analyse en particulier les carnets d'accouchements de Thomas Higgins, un accoucheur du Shropshire du Nord, mais se réfère aussi, pour comparaison, à des données analogues du Staffordshire et du Yorkshire. Cette recherche s'appuie donc sur une technique permettant de traiter le cas de jeunes enfants pour lesquels on n'a retrouvé aucune donnée mentionnant baptême ou décès. L'auteur a pu dégager des informations peu courantes concernant le taux de morts-nés et de mortalité maternelle et suggère quelques corrections à apporter à la façon dont sont conduites les recherches faites à partir des registres paroissiaux.

Demographie und Hebammen: Entbindungen und deren denouement im nördlichen Shropshire, 1781–1803

Dieser Beitrag untersucht auf der Basis der Eintragungen über die Entbindungen durch Hebammen die Stärken und Schwächen von Pfarrregistern und fragt nach Säuglings- und Müttersterblichkeit. Besonderes Augenmerk gilt den Notizbüchern von Thomas Higgins, einer männlichen Hebamme im nördlichen Shropshire, aber zieht auch Vergleichsfälle aus Staffordshire und Yorkshire mit ein.

Als Forschungsergebnis kommt auch eine Technik zur Erfassung von Säuglingen zur Sprache, für die weder eine Taufe noch eine Beerdigung verzeichnet ist. Zu den Ergebnissen zählen ferner Befunde zur Verbreitung von Fehlgeburten und der Sterblichkeit im Kindbett, die sonst kaum greifbar sind und die gewisse Modifikationen der Grundannahmen bei der Erstellung gemeindlicher Rekonstitutionsstudien nahelegen.

Poor families, removals and ‘nurture’ in late Old Poor Law London

Alysa Levene, School of Arts and Humanities, Oxford Brookes University

Les familles pauvres, renvois dans une autre paroisse et obligation alimentaire selon l'ancienne Loi des Pauvres à Londres

L'étude des renvois dans une autre paroisse, selon la loi sur les conditions de l'établissement dans une paroisse donnée, s'est bornée presque exclusivement à ses conséquences pour les travailleurs adultes et pour les migrations liées au travail. Ici, nous examinons en quoi cette loi a affecté les familles chargées d'enfants dans deux vastes paroisses de Londres entre le 18^e siècle finissant et le début du 19^e siècle. Nous relevons que, dans les populations renvoyées vers une autre paroisse, la présence d'enfants était importante, mais nous observons aussi des différences marquantes de type de famille d'une paroisse à l'autre. En outre, alors que la plupart des jeunes enfants restaient avec leur mère alors qu'ils avaient une paroisse d'établissement différente, d'autres étaient renvoyés seuls, ce qui reflète probablement à quel point ces deux paroisses étaient en mesure de mettre en œuvre les exigences de la loi. Cette étude apporte quelque lumière sur les attitudes de l'époque à l'égard des enfants pauvres et de leurs familles ainsi que sur les nécessités auxquelles les paroisses devaient se plier du fait de leur situation économique et des conditions de l'emploi.

Arme Familien, Abschiebungen und ‘Aufzucht-Pflege’ in London unter dem späten Old Poor Law

Bislang ist das Problem der Abschiebungen im Rahmen der Niederlassungsgesetze fast ausschließlich im Hinblick auf Erwachsene im arbeitsfähigen Alter und die Migration von Arbeitskräften erörtert worden. Dagegen konzentriert sich dieser Beitrag auf die Frage, inwiefern das Abschiebungsrecht im späten 18. und frühen 19. Jahrhundert auch Familien mit Kindern betraf, und untersucht dazu zwei große Londoner Gemeinden. Dort machten Kinder einen beträchtlichen Anteil der Abgeschobenen aus, wobei es aber im Hinblick auf die Familienformen deutliche Unterschiede zwischen den beiden Gemeinden gab. Außerdem wurden die meisten jungen Kinder selbst dann bei ihren Müttern belassen, wenn sie nicht deren Gemeindeberechtigung besaßen, während andere tatsächlich (ohne ihre

Mütter) abgeschoben wurden, wobei diese Unterschiede vermutlich damit zusammenhängen, wie gut die betroffenen Gemeinden ihre Ansprüche vor Gericht durchsetzen konnten. Die Studie wirft damit neues Licht auf die Haltung gegenüber armen Kindern und ihren Familien, aber auch auf die Anforderungen, die sich durch die ökonomischen Verhältnisse und die Beschäftigungsmöglichkeiten innerhalb der Gemeinde ergaben.

Vulnerable and unsteady: life histories and changes of residence of unwed mothers in Lyon at the end of the nineteenth century

Guy Brunet and Jean-Luc Pinol, both of the Faculty of Geography, History, History of Art and Tourism, University of Lyon, and of the Laboratoire de Recherche Historique Rhône-Alpes, CNRS UMR 5190

Vulnérables et instables: histoires de vie et changements de résidence des mères non mariées à Lyon, à la fin du 19^e siècle

Cet article propose une étude des filles mères ayant vécu à Lyon au XIX^e siècle, et examine le déroulement de leur vie après la naissance d'un enfant illégitime. De nombreuses recherches ont été réalisées sur les filles mères, dans différents pays, mais la plupart s'intéressent à la très brève période qui commence à la fin de la grossesse et se termine avec l'accouchement. Notre objectif est d'étudier le déroulement de la vie de ces femmes célibataires, avant la grossesse et après l'accouchement. A Lyon, seconde ville de France par sa population à cette époque, nous étudions deux mille filles-mères, dont certaines sont multipares, soulignant leur importante mobilité géographique et leurs fréquents déménagements à l'intérieur de la ville.

Verletzlich und unstetig: Lebenslauf und Wohnsitzwechsel unverheirateter Mütter in Lyon am Ende des 19. Jahrhunderts

In diesem Beitrag geht es um ledige Mütter in Lyon im 19. Jahrhundert und um die Frage, was mit ihnen geschah, nachdem sie ein uneheliches Kind zur Welt gebracht hatten. Bisher hat sich die Forschung vielfach mit ledigen Müttern in unterschiedlichen Ländern befasst, aber die meisten Studien beginnen mit dem Ende der Schwangerschaft und enden unmittelbar nach der Niederkunft. Dagegen haben wir es uns zum Ziel gesetzt, den Lebenslauf lediger Mütter vor der Schwangerschaft und nach der Entbindung zu betrachten. Wir haben in Lyon – im Untersuchungszeitraum der Bevölkerung nach die zweitgrößte Stadt in Frankreich – zweitausend unverheiratete Mütter untersucht, darunter auch Mehrgebärende, wobei ihre weiträumige geographische Mobilität und die Häufigkeit ihres Wohnsitzwechsels innerhalb der Stadt besonders auffällig ist.

A life-course approach to co-residence in the Netherlands, 1850–1940

Jan Kok, *Virtual Knowledge Studio for the Humanities and Social Sciences, Amsterdam, and Katholieke Universiteit Leuven (Belgium)*, and **Kees Mandemakers**, *International Institute of Social History, Amsterdam, and Erasmus University, Rotterdam*

La corésidence aux Pays-Bas, à partir des cours de vie (1850–1940)

Nous étudions dans cet article comment ont varié les corésidences avec les personnes apparentées au Pays-Bas de la mi-19^e siècle à la mi-20^e siècle. Nous avons eu recours à la reconstitution des cours de vie de 17 527 individus à partir de la banque de données par sondage de la population historique des Pays-Bas. Une telle approche nous a permis d'analyser les corésidences tant du point de vue des ménages hébergeant que de celui des personnes apparentées co-résidentes. Pour quelle raison des ménages hébergeaient-ils des membres de la parentèle? Y eut-il une préférence pour tel ou tel type de personne apparentée? Qu'y avait-il derrière la décision, chez certaines gens, de corésider au sein d'un autre ménage? Quelle importance revêtaient les motifs 'altruistes' – dans le cadre de la famille – par rapport aux motifs d'ordre économique familial? Les résultats de notre enquête donnent à penser que les motifs altruistes de corésidence ont prédominé, sauf à considérer, pour la partie Est du pays, des pratiques d'héritage persistantes.

Eine Lebenslaufuntersuchung der Koresidenz von Verwandten in den Niederlanden, 1850–1940

In diesem Beitrag untersuchen wir Unterschiede im Zusammenleben mit Verwandten (Koresidenz) in den Niederlanden im späten 19. und frühen 20. Jahrhundert. Wir bedienen uns dabei der rekonstruierten Lebensläufe von 17.527 Personen, die aus der Historischen Stichprobe der Niederlande gewonnen wurden. Die Lebenslaufuntersuchung erlaubt es uns, Koresidenz sowohl aus der Perspektive der aufnehmenden Haushalte als auch der mitwohnenden Verwandten zu betrachten. Was führte dazu, dass Haushalte Verwandte aufnahmen, und gab es Präferenzen für bestimmte Verwandte gegenüber anderen? Vor welchem Hintergrund entschieden sich Leute, in einem fremden Haushalt mit anderen zusammenzuleben? Wie wichtig waren familienbezogene, 'altruistische' Motive im Vergleich zu solchen der Familienwirtschaft? Die Ergebnisse legen den Schluss nahe, dass Koresidenz hauptsächlich auf altruistische Motive zurückzuführen ist, abgesehen von hartnäckigen Vererbungsbräuchen im östlichen Teil der Niederlande.

Nun apothecaries and the impact of the Secularization in Southwest Germany
Janine Christina Maegraith, *Faculty of Economics, University of Cambridge*

Les sœurs apothicaires et l'impact de la sécularisation en Allemagne du Sud-Ouest

Cet article traite des effets réciproques de la sécularisation de 1803, de la 'professionnalisation' du métier de pharmacien et du contrôle croissant de l'Etat de Württemberg après 1806, tels qu'ils ressortent d'une étude des pharmacies de couvents et de leur sort après la fermeture des couvents en 1803. Cela conduisit donc à la disparition temporaire des pharmacies de couvent, de sorte que les femmes pharmaciennes y perdirent une importante niche de travail. Cette recherche repose sur une enquête détaillée concernant la pharmacie du couvent de Gutenzell en Haute Souabe, 50 km au Sud d'Ulm.

Klosterapothekerinnen und die Folgen der Säkularisation in Südwestdeutschland

Dieser Aufsatz untersucht das Zusammenspiel zwischen der Säkularisation von 1803, der Professionalisierung und Verwissenschaftlichung der Pharmazie und der wachsenden staatlichen Kontrolle in Württemberg nach 1806. Es werden dabei die Apotheken der Frauenklöster und ihr Schicksal nach deren Auflösung 1803 betrachtet. Dieses Zusammenspiel führte in seiner Konsequenz zur vorläufigen Abschaffung der Klosterapotheken in Frauenklöstern und mit ihnen ging eine wichtige Nische für Apothekerinnen verloren. Die Untersuchung stützt sich auf eine detaillierte Fallstudie der Apotheke des Frauenklosters Gutenzell in Oberschwaben, etwa 50 Kilometer südlich von Ulm.